

WOORI BANK VIETNAM LIMITED

REQUEST FOR PROPOSAL (2nd) QR TRANSACTION NOTIFICATION SPEAKER PROJECT

Please do not disclose the details of this project externally for any purposes other than those that have been proposed.

2025.04.24

MỤC LỤC

| | |
|---|-----------|
| 1. PROJECT OVERVIEW | 3 |
| a. Project introduction | 3 |
| b. Implementation Context | 3 |
| c. Project scope..... | 3 |
| 2. DETAILED PROJECT REQUIREMENTS..... | 3 |
| a. Devices and Solutions..... | 3 |
| b. Design | 4 |
| c. Pricing..... | 4 |
| d. Technical specifications..... | 5 |
| 3. DETAILS BIDDING DOCUMENT..... | 8 |
| a. Conditions for participating in the bidding | 8 |
| b. Project schedule and related information..... | 8 |
| c. Proposal Preparation Notes | 10 |
| d. Validity of the proposal | 10 |
| e. Compliance items for participating partners..... | 11 |
| f. Addressing project-related questions | 11 |
| g. Cases of invalid proposal documents | 11 |
| h. Other regulations | 12 |
| i. Evaluation of proposal documents | 12 |
| 4. GUIDELINES FOR PROPOSAL PREPARATION..... | 13 |
| a. Proposal Outline..... | 13 |
| b. Proposal preparation guidelines | 14 |
| c. Pricing and calculation basis | 14 |
| [Attachment 1] Project Participation Application | 15 |
| [Attachment 2] Project Participation Commitment | 16 |
| [Attachment 3] Technical Specification Documents..... | 17 |
| [Attachment 4] Non-Disclosure Agreement..... | 18 |

1. PROJECT OVERVIEW

a. Project introduction

- 1) Project name: Woori Bank QR Transaction Notification Speaker Project.
- 2) Estimated implementation timeline: 02 months from project initiation.

b. Implementation Context

- 1) Objective: To provide business-supporting equipment and tools for Customers registering as QR merchant (Customer) of Woori Bank.
 - To purchase speaker devices and integrate them with the Bank's platform via API.
- 2) Compliance with Vietnamese law

Depending on the specific scope and context, the legal regulations may include, but are not limited to:

- Circular 09/2020/TT-NHNN on information system security in banking activities;
- Circular 64/2024/TT-NHNN on the deployment of Open API programming interfaces in the banking sector;
- Circular 17/2024/TT-NHNN on the opening and using of payment accounts at payment service providers;
- Circular 15/2024/TT-NHNN on the provision of non-cash payment services;
- Decision 35/2006/QĐ-NHNN on the risk management principles for E-banking activities;
- Decree 117/2018/NĐ-CP on confidentiality and provision of client information of credit institutions and foreign bank branches;
- Decree 13/2023/NĐ-CP on personal data protection;
- Other relevant legal regulations.

c. Project scope

- 1) Purchasing of balance notification speaker devices, with an initial estimated purchase quantity of 2,000 units
- 2) Linking the speaker platform with the Bank's system via API
- 3) Promoting the Bank's brand through QR code design on the speaker devices
- 4) Providing a platform for the Bank/Customers to manage , transaction and revenue inquiry.

2. DETAILED PROJECT REQUIREMENTS

a. Devices and Solutions

- Purchase quantity: 2,000 units
- Basic features and technical specification requirements for the speaker devices:

| Category | Feature/Specification |
|----------|--|
| Device | <ul style="list-style-type: none"> - Internet connectivity: 4G - Static QR Code: Designed as per the Bank's requirements - Attached accessories: 4G SIM card, charging cable |
| Solution | <p>Notification of balance changes via API connection:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The device notifies of successful payment received whenever a credit transaction occurs to the payment code, which is encrypted into a QR Code on the attached Static QR. |
| | <p>Platform for managing devices:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Platform for Woori Bank to manage speaker devices - Platform for Woori Bank to connect and activate devices with accounts and manage transactions via devices. |
| | <p>Platform for Customers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Platform for Customers to use, query transaction and revenue through the speaker devices. |
| Others | <p>Customer Support Center:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Providing guidance, after-sales support, handling of device-related requests (e.g., warranty, repair, malfunction, etc.) - Regular follow-up to ensure effective usage and understanding of the device. |

b. Design

1) Allow customization of QR code in alignment with the Bank's brand identity.

- Printing and production of QR code in alignment with the design provided by the Bank.

c. Pricing

| Category | Feature/Specification | Request for Pricing |
|----------|--|---------------------|
| Device | <ul style="list-style-type: none"> - Internet connectivity: 4G - Static QR Code: Designed as per the Bank's requirements | Not specified |

| Category | Feature/Specification | Request for Pricing |
|----------|--|----------------------------------|
| | - Attached accessories: 4G SIM card, charging cable | |
| Solution | Notification of balance changes via API connection: - The device notifies of successful payment received whenever a credit transaction occurs to the payment code, which is encrypted into a QR Code on the attached Static QR. | Free installation and connection |
| | Platform for managing devices: - Platform for Woori Bank to manage speaker devices - Platform for Woori Bank to connect and activate devices with accounts and manage transactions via devices. | Free |
| | Platform for Customers: - Platform for Customers to use, query transaction and revenue through the speaker devices. | Free |
| Others | Customer Support Center: - Providing guidance, after-sales support, handling of device-related requests (e.g., warranty, repair, malfunction, etc.) - Regular follow-up to ensure effective usage and understanding of the device. | Free |

Note: It is required that the first year of service be provided free of charge if the provider imposes service fees on Customers.

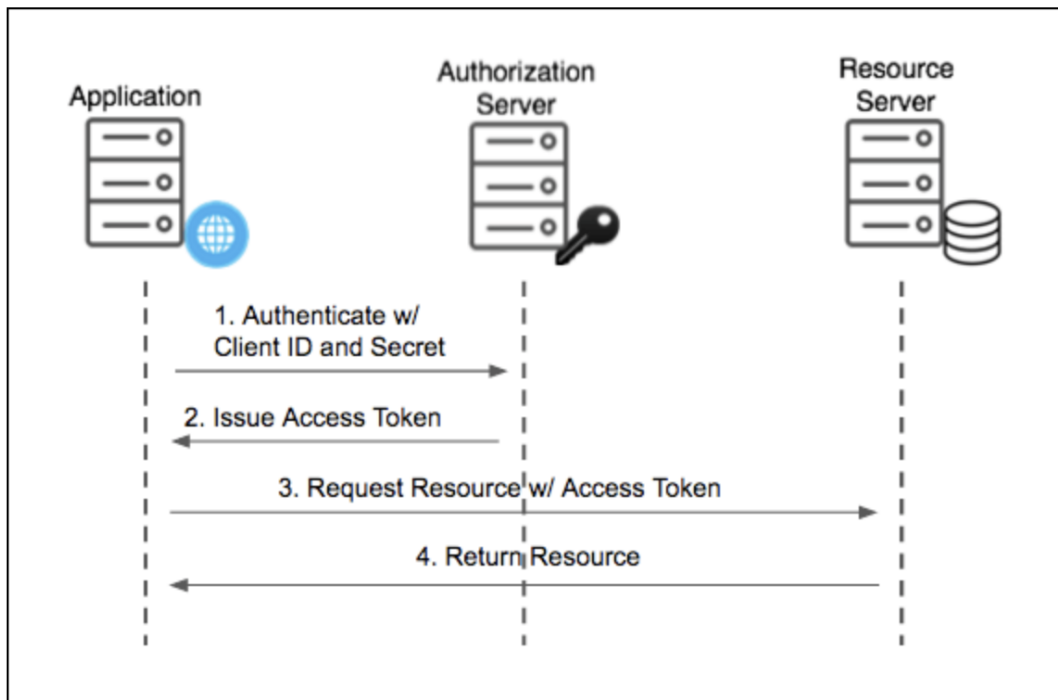
d. Technical specifications

List of APIs used to connect the speaker service includes:

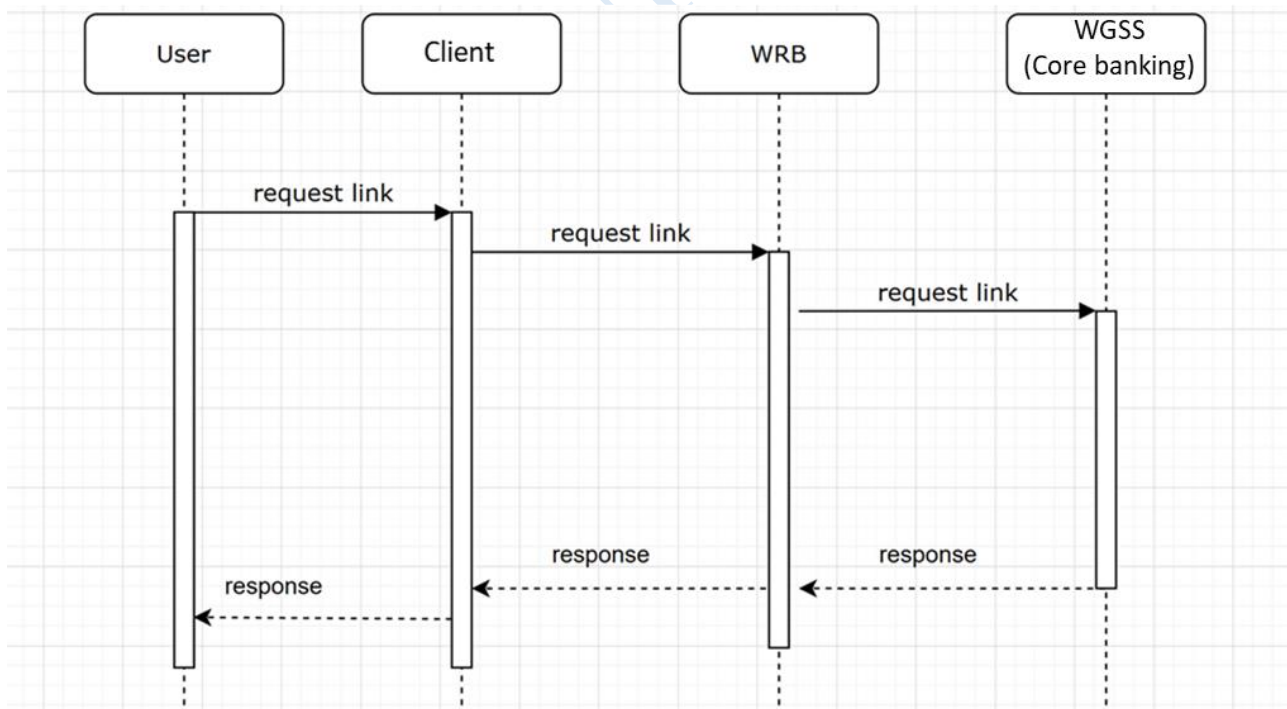
(Details on message format can be found in [Attachment 3: Technical Specification Document])

| No. | Resource | Endpoints |
|-----|--------------------------|--------------------|
| 1 | Link TerminalId | POST /link |
| 2 | Link Confirm | POST /verify-link |
| 3 | Unlink TerminalId | POST /unlink |
| 4 | Transaction Notification | POST /notification |

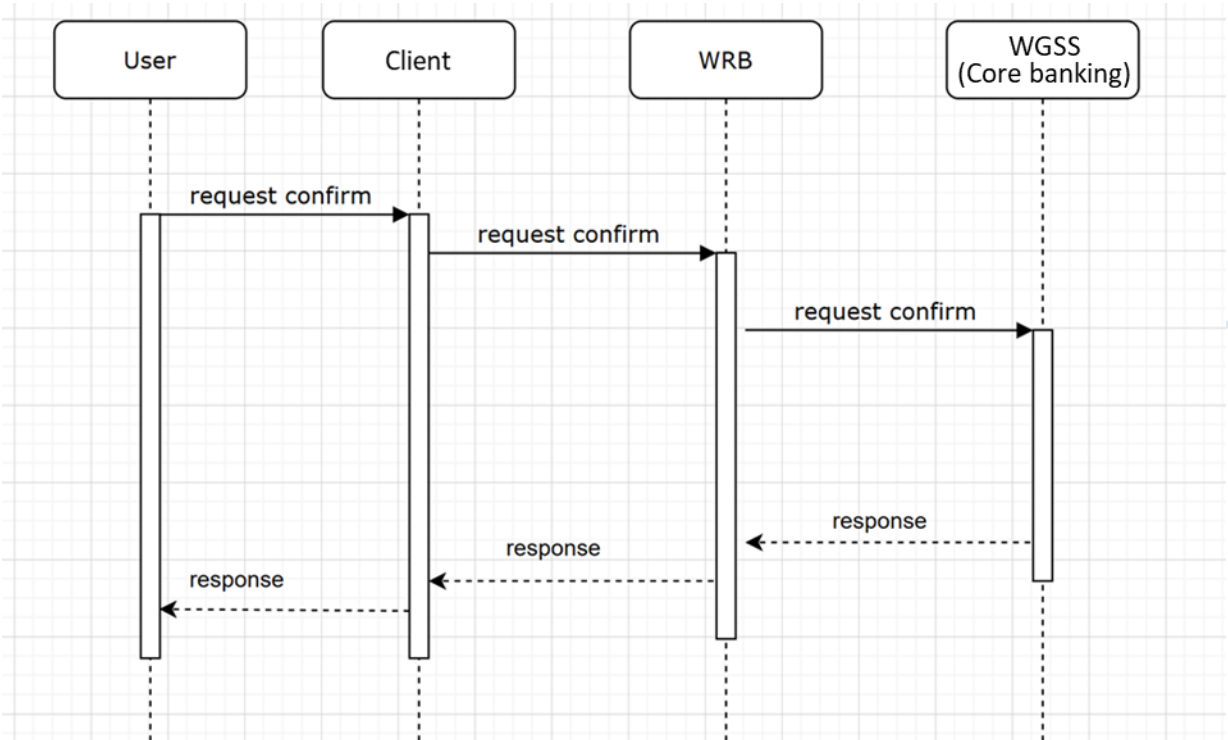
- Security requirements between the Bank and the Speaker Service Provider using Oauth2 as the model below:



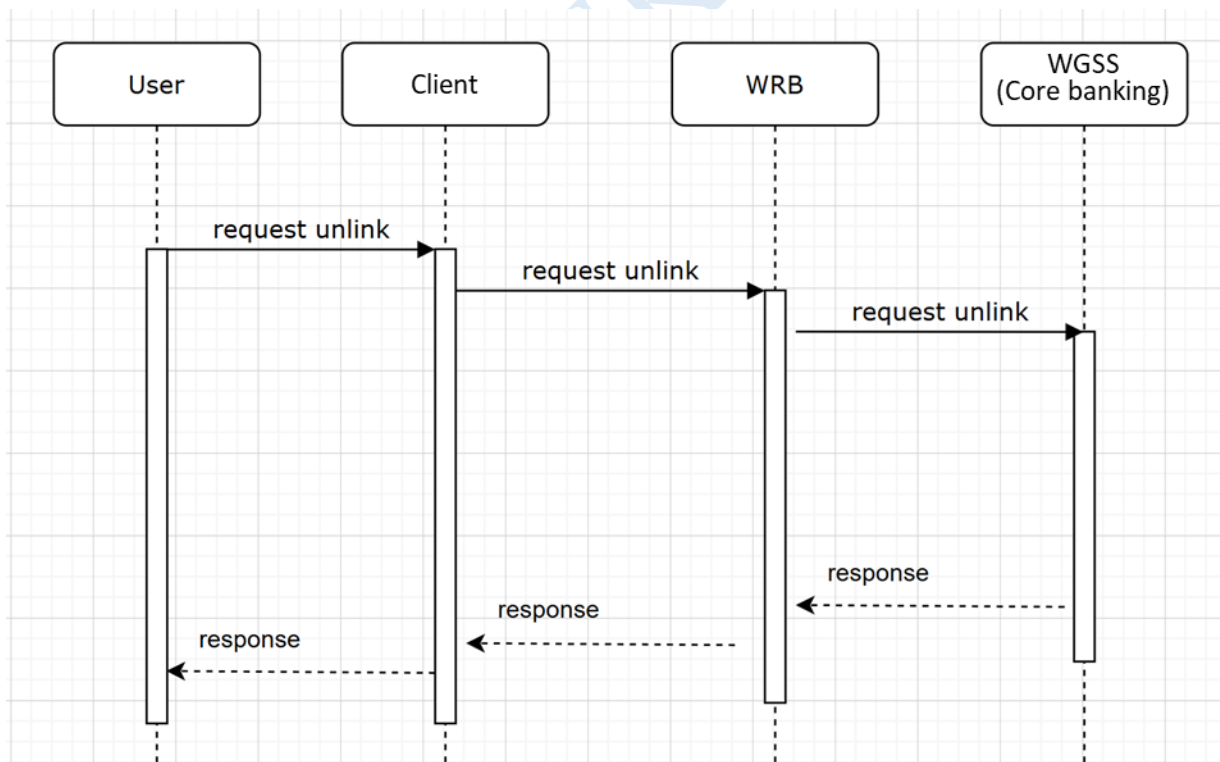
- API connection requires Link Terminal:



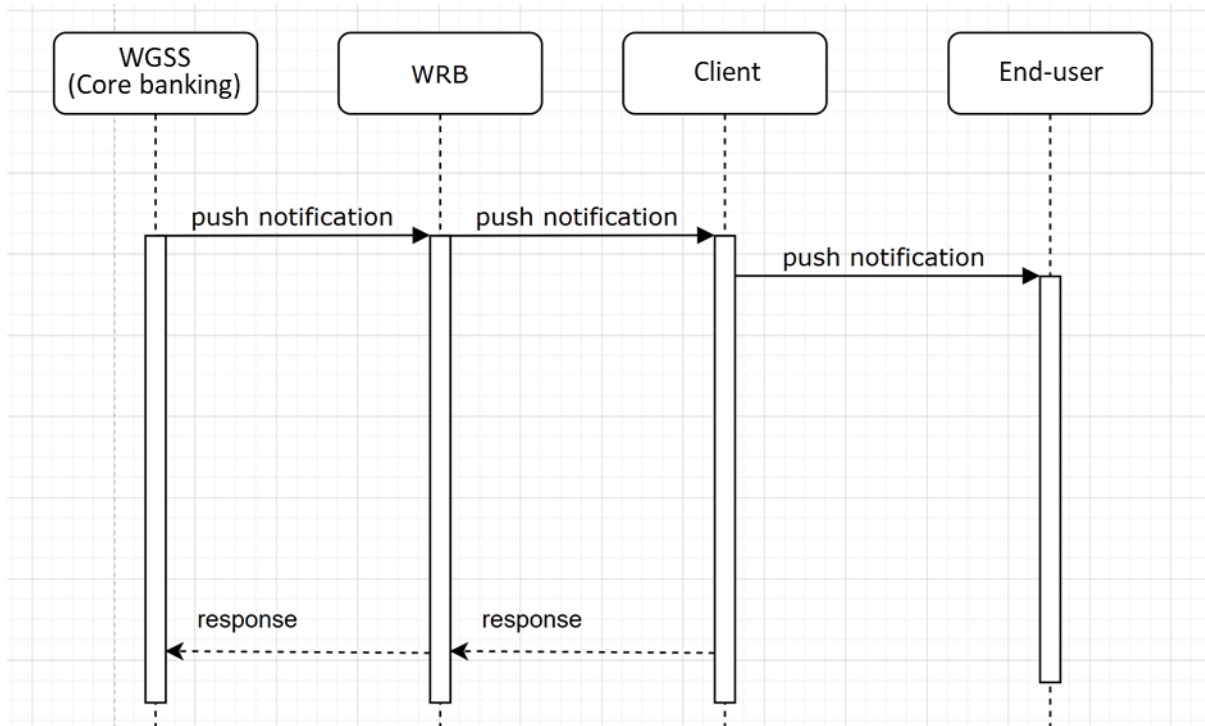
- API Confirm Link Terminal:



- API Unlink Terminal



- API transaction notification



3. DETAILS BIDDING DOCUMENT

a. Conditions for participating in the bidding

- 1) As of the current time based on the government's announcement, the company is not subject to penalties from local authorities or government agencies;
- 2) The company has not failed to pay local or national taxes;
- 3) The company is not on the restricted list of Woori Bank Vietnam Limited, mother bank, and Woori FIS;
- 4) As of the date of bidding request issuance, the company must have personnel with experience in digital/IT strategy in the banking sector.

b. Project schedule and related information

1) General schedule

- The main schedule related to the proposal is described as follows; details may change depending on the Bank's situation.

| Details | Timeline | Note |
|---------------------------------|---------------------------------|---|
| Notice of Invitation to Bidding | ○ From 2025.05.06 to 2025.05.11 | ○ Announcement posted on Woori Bank's homepage * <i>Information changes will be posted on Woori Bank's homepage.</i> |
| Proposal Submission Deadline | ○ On 2025.05.12 before 09h00 | ○ Compliance with the submission deadline is required. |
| Proposal Presentation | ○ On 2025.05.13 | ○ Private notification regarding the location, time and presentation format. |

* All information gathered from the aforementioned schedule must be kept confidential by participating companies.

2) Proposal Submission

- Required documents:

(※ Documents must be issued within 1 month from the submission date)

- ① Project Participation Application: 1 copy (Attachment 1)
- ② Project Participation Commitment: 1 copy (Attachment 2)
- ③ Non-Disclosure Agreement (Attachment 3)
- ④ Proposal: 05 copies (Submitted directly)
- ⑤ Price quotation for the proposal must be sealed and stamped separately (the final contract value will be decided after negotiation)
- ⑥ Copy of Business License: 1 copy
- ⑦ Copy of Business Registration Certificate: 1 copy
- ⑧ Copy of Financial Statements for the last 3 years: 1 copy

※ All documents must be signed and stamped by the legal representative.

- Proposal Submission Method

- ① Submission Deadline: Before 09:00 on May 12, 2025 (Vietnam local time).
- ② Submission Location: Head Office of Woori Bank Vietnam Limited (33rd Floor, Keangnam Hanoi Landmark Tower, Pham Hung Street, Nam Tu Liem District, Hanoi, Vietnam).
- ③ Submission Method: Submit directly.

c. Proposal Preparation Notes

① Validity of proposal documents

The Bank will select negotiation partners based on the proposal documents and related materials submitted. If any false information is found, the proposal will be disqualified.

② Format of the proposal documents

1. The proposal must be prepared on A4 size paper.
2. The content of the proposal must be consistent with the Bank's project requirements. Any content outside the scope of the requirements can be included as supplementary proposals.
3. The proposal documents should be written in detail, following the table of contents order and detailed content requirements.
4. There is no page limit for the proposal documents; however, the proposal summary (for presentation) should be limited to 20 pages.

d. Validity of the proposal

- ① The contents of the proposal shall be amended, supplemented, or changed as requested by us during the negotiation period and will be effective as part of the contract, even if not specified in the contract.
- ② If there is a discrepancy between the project proposal content and the request for proposal content, the request for proposal content shall prevail, unless otherwise explicitly agreed in writing.
- ③ We may request additional proposals or documents during the negotiation process. These documents will be as effective as the proposal (including response and explanation documents regarding the proposal for technical evaluation).
- ④ Participating companies must strictly comply with requests for additional documents. Failure to submit them in a timely manner will be the sole responsibility of the company.
- ⑤ When reviewing the proposal and other documents, if the company's submission is incomplete, we may request supplementation, disqualify the company, deduct evaluation points, etc., depending on the situation.
- ⑥ When additional documents are requested, the company must comply strictly. Failure to submit them will be the sole responsibility of the company.
- ⑦ When the disagreement in interpreting the content of the proposal arises, both parties may discuss and revise it. In case of conflicts of interest, Woori Bank's authority shall prevail.
- ⑧ If the content of the proposal is found to be fraudulent, the Bank has the right to cancel the selection of the company or terminate the contract, and all responsibilities arising from this fraud shall be borne by the company.

e. Compliance items for participating partners

- ① The request for proposal contains confidential information of Woori Bank; therefore, participating companies must not use it for purposes other than preparing the project proposal. All information related to this project must not be breached or allowed to be breached externally.
- ② Submitted proposals and related documents are non-returnable.
- ③ The proposed content in the proposal must be true and factual. After signing the contract, if we find any misrepresentation or failure to meet the proposal content, the contract will be terminated, and the company must compensate for damages.
- ④ The company must ensure that the submitted proposal does not infringe upon any intellectual property rights such as trademarks, patents, copyrights, design rights, etc., of others. In case of disputes with a third party after we have selected the company, the company must notify us and bear all responsibilities and costs (including attorney fees) and other compensation costs for damages.
- ⑤ The project development content and project schedule described in the proposal may be adjusted and changed according to Woori Bank's actual situation. If this project is canceled due to changes in Woori Bank's business strategy, the bidding company must not object to our cancellation decision and must comply with the "Project Participation Commitment."
- ⑥ Before submitting the proposal, the company needs to fully understand all necessary items related to the contract, such as the Request for proposal, general terms and conditions, and specific provisions of the contract according to the law. The company shall bear responsibility for any lack of understanding of these contents.
- ⑦ The signing of the contract will utilize the Bank's standard contract template.
- ⑧ All costs related to the submission of the Proposal and response documents (if any) shall be borne by the company. The Bank shall not be responsible for any of these costs.
- ⑨ By submitting the application and proposal, the company acknowledges and agrees to the Bank's final decision regarding supplier selection and will not raise any objections or claims.

※ If the company does not agree with the above requirements, please do not submit a request to participate in this project proposal.

f. Addressing project-related questions

For any questions, please reach out to the contact point below. For specific concerns, please contact us via email, and we will send feedback to all participating companies.

- Department: Digital Planning Division, Woori Bank Vietnam Limited.
- Person in charge (PIC): Ms. Phan Thi Minh Ngoc
- Email: phangoc@woori.com.vn
- Phone: 0247-309-4002

g. Cases of invalid proposal documents

- ① Documents submitted by the company that do not meet the bidding participation conditions.

- ② Documents not submitted to the designated receiving location before the final deadline
- ③ Documents with serious errors or containing false information.

h. Other regulations

- ① Obligations and restrictions regarding the Request for proposal
 - Participating companies are prohibited from using the Request for proposal, any documents and information received from the Bank for purposes other than preparing the proposal documents, and they are also restricted from disclosing them with any third party.
 - The company must fully understand all contents in the announcement and the proposal requirements. Any responsibility arising from a lack of understanding shall be borne by the company.
- ② Costs related to drafting and presenting the Proposal
 - All costs related to drafting the proposal documents shall be borne by the company.
- ③ Amendment and rejection of proposal documents
 - Submitted documents can be amended and resubmitted before the deadline.
 - The Bank has the right to reject proposals if serious errors or false information are found.

i. Evaluation of proposal documents

- 1) Evaluation method
 - a. The evaluation will comprehensively consider aspects such as: Project execution competency, speaker features, warranty and return policies, quality, proposed pricing, etc., according to the Bank's evaluation criteria.
 - b. Details of the evaluation method and scoring will not be disclosed, and companies may not appeal the evaluation results.
 - c. The Bank will select one or more companies with the highest overall scores as preferred negotiation partners.
 - d. Companies that do not participate in Proposal presentation after submitting their application will be eliminated from the evaluation process.
 - e. Only companies selected as preferred negotiation partners will be notified of the evaluation results.
- 2) Evaluation scope
 - a. [Company evaluation] – General information
 - General information of domestic and foreign legal entities (financial status, external reputation, etc.).
 - Experience in implementing similar projects in domestic and foreign markets (number, scale of projects, target customers, etc.)

- Capacity to implement the proposed content (number of similar projects implemented).
- b. [Proposal content evaluation] – Technical aspect
 - Extent of project understanding.
 - Advantages, rationality and feasibility of the implementation plan and project schedule.
- c. [Additional services and evaluation criteria specified by the Bank]

※ Detailed evaluation results and selection criteria will not be disclosed. .

4. GUIDELINES FOR PROPOSAL PREPARATION

a. Proposal Outline

I. Table of contents

II. General information of the company

1. Overview and development history
2. Organization structure and personnel situation
3. Financial status
4. Main activities and key projects

III. Proposal overview

1. Objectives and scopes
2. Product overview and features
3. Expected outcomes
4. Collaboration and integration model

IV. Management section

1. Implementation schedule
2. Time and process management
3. Quality assurance plan
4. Communication and change management plan
5. Risk management and data security

VI. Support section

Training and handover plan

VII. Other contents

Additional proposals suggested by the company (optional)

b. Proposal preparation guidelines

1. Proposals must follow the structure provided in the outline above and adhere to the detailed instructions during preparation (All sections listed in the outline must be included, though their order may be adjusted if necessary).
2. The proposal should be prepared on A4 paper size, either in portrait or landscape orientation.
3. Each page must be numbered in the center of the bottom margin for easy reference.

c. Pricing and calculation basis

1. The proposed price must be submitted separately in a sealed envelope with the company's official stamp.
2. The proposed price shall be divided into the categories as described in Section 2 and must comply with the pricing requirements specified by the Bank.
3. All cost elements, such as service fees, general management fees, and VAT, must be clearly separated and itemized.
4. The calculation basis must be clearly stated, including the content, discount rate, VAT, and the total proposed value.

[Attachment 1] Project Participation Application

| | | |
|--|-------------------------------------|--|
| Project name | | QR Transaction Notification Speaker Project |
| Comapny | Company name | |
| | Legal Representative | |
| | Business Registration Number | |
| | Address | |
| | Phone | |
| Project Participation Application | | <p>We have thoroughly understood all content related to the Bank's project proposal and confirm our participation in the bidding process</p> <p style="text-align: right;">Date month year</p> <p>Proposing company: Address: Legal Representative: (Seal)</p> |

[Attachment 2] Project Participation Commitment

- Tên dự án: Dự án tích hợp Loa thông báo giao dịch QR của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn vì cơ hội tham gia đề xuất cho Tích hợp loa thông báo biến động số dư cho Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam. Chúng tôi xác nhận và cam kết thực hiện những nội dung cơ bản cần được tuân thủ giữa Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam và công ty chúng tôi như dưới đây:

- Nội dung -

1. Chúng tôi cam kết đưa ra giải pháp và dịch vụ phù hợp nhất với chi phí hợp lý để thực hiện thành công dự án Tích hợp loa thông báo biến động số dư của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam.
2. Chúng tôi tin rằng hội đồng đánh giá dự án Tích hợp loa thông báo biến động số dư sẽ thực hiện đánh giá một cách công bằng, minh bạch và không sử dụng nội dung đề án của chúng tôi cho mục đích, công việc khác.
3. Chúng tôi tin tưởng Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam sẽ nhanh chóng thông báo kết quả sau buổi thuyết trình đề án và cam kết sẽ không thắc mắc về đánh giá của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam cho đến khi nhận được thông báo kết quả.
4. Chúng tôi cam kết đã hiểu rõ và soạn thảo đề án theo các yêu cầu của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam.
5. Chúng tôi chấp nhận và không có ý kiến nào khác khi bị tước quyền tham gia đấu thầu, bị công khai thông báo nội bộ và bên ngoài nếu chúng tôi tạo áp lực bằng phương thức nào đó gây trở ngại đến quá trình đánh giá công bằng, hợp lý của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam, hoặc làm chậm tiến độ đến các công việc đánh giá khác.
6. Chúng tôi xác nhận và khẳng định Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam không thiên vị công ty nào trong việc đánh giá, mời thầu.
7. Chúng tôi đồng ý và không phản đối quyết định hủy bỏ/tạm hoãn/tạm dừng đấu thầu do thay đổi môi trường kinh doanh của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam. (Trừ trường hợp Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam đã công bố thông tin trúng thầu.)

Chúng tôi đã hiểu rõ các nội dung trên, đồng ý tuân thủ và không có bất kỳ ý kiến phản đối nào về những nội dung đã được quyết định trong bản cam kết này.

Ngày tháng năm 2025

Công ty đề xuất:

Địa chỉ:

Người đại diện:

(Ký tên)

[Attachment 3] Technical Specification Documents

1. Partners are requested to contact the assigned contact point to obtain the technical specification documents
2. Contact information:
 - Department: Digital Planning Division, Woori Bank Vietnam Limited
 - Person in charge (PIC): Ms. Phan Thi Minh Ngoc
 - Email: phangoc@woori.com.vn
 - Phone: 0247-309-4002

[Attachment 4] Non-Disclosure Agreement

THỎA THUẬN BẢO MẬT THÔNG TIN NON-DISCLOSURE AGREEMENT

THỎA THUẬN BẢO MẬT NÀY ("Thỏa Thuận") được lập và ký kết vào ngày [____] tháng [____] năm [____] ("Ngày Hiệu Lực").

THIS NON-DISCLOSURE AGREEMENT ("Agreement") is made and entered into on day [____] month [____], year [____] ("Effective Date").

| | | |
|--|--|---|
| NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI VIỆT NAM WOORI BANK VIETNAM LIMITED | | |
| Địa chỉ/Address: | Tầng 34, Tòa nhà Keangnam Hanoi Landmark Tower, E6 đường Phạm Hùng, Phường Mễ Trì, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội <i>34th floor, Keangnam Landmark 72, Pham Hung, Tu Liem, Ha Noi</i> | |
| Điện thoại/Tel: | | |
| Mã số thuế/Tax Code: | 0 1 0 7 6 1 9 3 6 0 | |
| Đại diện/ Representative: | Ông/ Mr. CHOI CHIHO | Chức vụ: Trưởng đơn vị <i>Position: Head of Unit</i> |
| (Sau đây được gọi là "Woori Bank Việt Nam") <i>(Hereinafter referred to as "Woori Bank Viet Nam")</i> | | |

Và/and

| | |
|------------------------------------|--|
| CÔNG TY _____ | |
| Địa chỉ/Address: | |
| Điện thoại/Tel: | |
| Mã số thuế ¹ /Tax Code: | |

| | |
|---|--|
| Đại diện: <i>Representative:</i> | Chức vụ: _____ <i>Position:</i> _____ |
| (Sau đây được gọi là "_____") (<i>Hereinafter referred to as: _____</i>) | |

Sau đây được gọi riêng là "Bên" và gọi chung là "Các Bên".

Singularly referred to as a "Party" and collectively as "Parties".

Các Bên mong muốn tìm hiểu khả năng hợp tác thương mại với nhau liên quan đến các vấn đề liên quan đến **Dự án tích hợp loa thông báo giao dịch QR của Woori Bank**, Hợp đồng và các phụ lục, sau đây gọi là "**Mục Đích**" và đồng ý các nội dung sau:

*The Parties desire to explore the possibility of a business co-operation between them related to **The Woori Bank QR Transaction Notification Speaker Project**, Contract and the Appendixs hereinafter referred to as the "**Purpose**") and hereby agree as follows:*

ĐIỀU 1: GIẢI THÍCH TỪ NGỮ

Article 1: INTERPRETATION OF TERMS

"**Thông tin mật**" có nghĩa là bất kỳ và tất cả các thông tin nào được tiết lộ bởi Bên Công bố cho Bên Nhận Thông Tin và / hoặc thông tin độc quyền, bao gồm nhưng không giới hạn các tài liệu, thông tin về cấu tạo, cấu trúc của sản phẩm/ dịch vụ, mẫu, thông tin hướng dẫn công việc / kiểm tra, các thông tin sản phẩm, dịch vụ, các thông tin về kinh phí, lợi nhuận, thông tin về các quy trình, kế hoạch, chiến lược, khách hàng, tài chính hay nguồn nhân lực, thông tin về quy trình quản lý, hợp đồng, số hợp đồng và số thỏa thuận MPSA/EA của Ngân hàng Woori Hàn Quốc, mức level. thỏa thuận số tài khoản quản trị viên, các tài liệu cho dự án, phần mềm, phần cứng, dữ liệu kỹ thuật, bí quyết kỹ thuật, cấu trúc của các khoản thanh toán, các ý tưởng và sáng kiến (cho dù có được công nhận hay không công nhận), và các thông tin khác được tiết lộ cho Bên Nhận thông tin bởi Bên Công bố theo bất kỳ cách nào, cho dù bằng miệng, trực giác hay hữu hình dưới các hình thức (bao gồm, nhưng không giới hạn, bản gốc của các tài liệu, thiết bị máy tính và các dữ liệu đọc được) và tất cả các bản sao, kể cả thông tin được xem là bí mật hoặc độc quyền từ bản chất của nó hoặc do môi trường xung quanh nó tạo ra.

*"**Confidential Information**" shall mean any and all information disclosed by the Discloser and/or proprietary information including but not limited to documents, bill of materials, technical drawings, schematics, samples, working/ testing instructions, products, services, performances, plans, strategies, customers, financial or human resources, processes, management, contracts, Contract number and MPSA/EA Agreement number of Wooribank Korea, Level agreement administrator account number, project documentation, software, hardware, technical data, know-how, ideas and inventions (whether patentable or not), and other information which is disclosed to Recipient by*

Discloser in any manner, whether orally, visually or in tangible form (including, without limitation, hardcopy documents, devices and computer readable media) and all copies thereof, and which ought to be considered as confidential or proprietary from its nature or from the circumstances surrounding its creation or disclosure.

ĐIỀU 2: NỘI DUNG BẢO MẬT

Article 2: CONFIDENTIALITY

Woori Bank Việt Nam và Công ty _____ xác nhận rằng các thông tin mật được cung cấp bởi một bên cho bên còn lại sẽ được giữ bí mật và các bên đồng ý như sau:

Woori Bank Việt Nam and Company _____ confirm that the confidential information provided by either party to the other will be kept confidential and the parties agree as follows:

1. Trong Thỏa thuận này, Bên nào cung cấp Thông tin mật sẽ được gọi là Bên Công bố và Bên được cung cấp Thông tin mật sẽ được gọi là Bên Nhận thông tin.

In this Agreement, the Party providing Confidential Information shall be referred to as the Discloser and the Party receiving Confidential Information shall be referred to as the Recipient.

2. Hai bên cam kết đảm bảo giữ bí mật các thông tin liên quan đến các điều khoản trong Hợp đồng này; cam kết không xâm nhập trái phép vào hệ thống của nhau, đồng thời bảo toàn hệ thống, bảo toàn dữ liệu do Các Bên cung cấp, không tiết lộ kỹ thuật kết nối truyền dữ liệu, thông tin hệ thống, bí quyết chuyên môn của mỗi bên.

Both parties are committed to keep the terms in this Contract confidential; not access the other party's system illegally; protect the systems and data provided by parties and not disclose technical specification, system information and professional confidential information of each party.

3. Bên Nhận thông tin chỉ được dùng các Thông tin bảo mật cho Mục đích. Bên Nhận thông tin đảm bảo mọi thông tin bảo mật được sử dụng phù hợp nhằm ngăn chặn việc sử dụng trái phép các thông tin mật hoặc tiết lộ các Thông tin mật.

Recipient shall use Confidential Information solely for the Purpose. Recipient shall take all reasonable steps consistent with the protection of its proprietary information to prevent the unauthorized use or disclosure of Discloser's Confidential Information.

4. Bên Nhận thông tin chỉ được tiết lộ Thông tin mật cho các giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại diện, các bên tư vấn (bao gồm cả tư vấn pháp luật, tư vấn tài chính, kiểm toán hoặc các nhà tư vấn khác) và các nhà thầu phụ của Bên Nhận thông tin hoặc các bên liên kết ("Đại diện") nếu họ có nhu cầu được biết các thông tin mật cho việc thực hiện Mục đích. Bên Đại diện nào cũng đều phải ký một Biên bản thỏa thuận về Bảo mật thông tin với Bên Nhận thông tin nhằm đảm bảo việc họ sẽ bảo mật tất cả thông tin mật như đã đề cập trong thỏa thuận này. Các điều khoản

trong Biên bản thỏa thuận về việc bảo mật thông tin này không được ít hơn hoặc đơn giản hơn các điều khoản được quy định trong Thỏa thuận này.

Recipient shall disclose Confidential Information only to those directors, officers, employees, representatives, advisors (including legal, financial, audit or other advisors) and subcontractors of Recipient or its affiliates ("Representatives") who have a need to know such information for the Purpose. Any such Representative shall have a written agreement with Recipient which requires them to keep all third parties confidential information in confidence on terms no less onerous than the terms herein.

5. Thông tin bảo mật sẽ không bao gồm bất kỳ thông tin nào mà Bên Nhận thông tin có thể chứng minh (a) thuộc quyền sở hữu của Bên Nhận thông tin và đã được toàn quyền sử dụng trước khi nhận được từ Bên Công bố; (b) đã được phổ biến hoặc trở nên phổ biến đối với công chúng mà không phải do lỗi của Bên Nhận thông tin hoặc Đại diện của Bên Nhận thông tin; (c) thông tin có được do bên thứ ba cung cấp mà bên thứ ba này không bị ràng buộc về nghĩa vụ bảo mật; (d) là thông tin có được do sự phát triển độc lập của Bên Nhận thông tin; (e) được chấp thuận bằng văn bản của Bên Công bố cho lưu hành; (f) được tiết lộ theo bất cứ yêu cầu hoặc do đảm bảo sự tuân thủ của pháp luật với điều kiện Bên Nhận thông tin thông báo trước bằng văn bản các yêu cầu này đến Bên Công bố và hợp tác với Bên Công bố trong việc kiểm tra việc tiết lộ các Thông tin mật hoặc để nhận được sự chấp thuận cho việc tiết lộ các Thông tin mật.

Confidential Information shall not include any information that Recipient can demonstrate (a) was in the possession of Recipient and at its free disposal before receipt from Discloser; (b) is or becomes generally available to the public without fault of Recipient or Representatives; (c) is furnished to a third party by Discloser without similar restriction on the third party's rights; (d) is independently developed by Recipient; (e) is approved for release by written authorization of Discloser; (f) is disclosed pursuant to any requirement or operation of law provided that Recipient furnishes prior notice of such requirement to Discloser and cooperates with Discloser in contesting disclosure or obtaining confidential treatment of such disclosure.

6. Tùy theo yêu cầu của mỗi bên, bên kia cam kết sẽ trả lại hay hủy bỏ ngay lập tức tất cả các văn bản, tài liệu, vật mang Thông tin mật đó, bao gồm cả những bản sao chép bằng các văn bản và tài liệu cùng loại hay những bản sao chép lưu bằng chương trình xử lý văn bản hay hệ thống phần mềm, chương trình máy tính, ảnh chụp, video hay dưới bất kỳ hình thức điện tử nào khác. Trường hợp Thông tin mật được trao đổi bằng phương tiện điện tử mà về mặt kỹ thuật không thể xóa từ hệ thống của Bên Nhận thông tin, Thông tin mật sẽ phải được đảm bảo nghĩa vụ bảo mật vô thời hạn theo những điều khoản và điều kiện trong Thỏa thuận này và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác.

Depending on each party's requirement, the other party commits to return or immediately eliminate all papers, documents, objects containing that Confidential Information, including written copies and same-type documents or copies saved by document-processing program or software system, computer program, photo, video or in any other electronic forms. In the event

that Confidential Information is provided by electronic and cannot technically be deleted from the Recipient's system, Confidential Information shall be subject to an indefinite confidentiality obligation in accordance with these terms and conditions in this Agreement and shall not be used for any other purpose.

7. Bên Nhận thông tin không được loại bỏ bất kỳ Thông tin mật/ quyền sở hữu Thông tin mật nào của Bên Công bố từ các tài liệu hoặc dữ liệu chứa các Thông tin mật. Bên Công bố được quyền bảo lưu tất cả các quyền liên quan đến các Thông tin mật. Việc cung cấp Thông tin mật của Bên Công bố cho Bên Nhận thông tin không có nghĩa là có bất kỳ sự cho phép, ngụ ý cho phép hay bất kỳ sự chuyển giao quyền sở hữu trí tuệ hay bất kỳ quyền nào liên quan đến thông tin mật được cấp hay ngụ ý cấp cho Bên Nhận thông tin.

Recipient shall not remove any confidential/proprietary rights legend from materials disclosing or embodying Confidential Information. Discloser retains all rights in its Confidential Information. No license or conveyance of intellectual property right or any other right is granted to Recipient or implied by the disclosure of the Confidential Information to Recipient.

8. Không có gì trong Thỏa thuận này ngăn cản Bên Nhận thông tin độc lập phát triển các công nghệ hoặc thông tin tương tự như Bên Công bố đã cung cấp với điều kiện Bên Nhận thông tin không được sử dụng các Thông tin mật để phát triển các công nghệ. Không bên nào trong thỏa thuận có bất cứ nghĩa vụ mua hàng hóa hay dịch vụ của bên kia, hoặc phải tham gia ký kết bất kỳ thỏa thuận nào khác theo Thỏa thuận này. Thỏa thuận này sẽ không ràng buộc Bên Công bố tiết lộ bất kỳ thông tin gì cho Bên Nhận thông tin.

Nothing in this Agreement shall preclude Recipient from independently developing technology similar to Discloser's provided Recipient does not use the Confidential Information to develop such technology. Neither party has any obligation under or by virtue of this Agreement to purchase from or furnish to the other party any products or services, or to enter into any other agreement. This Agreement shall not obligate Discloser to disclose any information to Recipient.

9. Bên Nhận thông tin và Đại Diện sẽ (i) không đại diện hay đảm bảo, hoặc chịu trách nhiệm về tính chính xác, độ tin cậy hoặc tính đầy đủ của Thông tin mật hoặc (ii) có nghĩa vụ cập nhật hoặc chỉnh sửa bất kỳ sự không chính xác nào trong/liên quan Thông tin mật.

Neither Recipient nor Representatives (i) make any representation or warranty, express or implied, as to, or assume any responsibility for, the accuracy, reliability or completeness of any of the Confidential or (ii) shall be under any obligation to update or correct any inaccuracy in/relating to the Confidential Information.

10. Bên Nhận thông tin thừa nhận rằng các Thông tin mật là tài sản có giá trị của Bên Công bố, việc vi phạm quy định trong thỏa thuận này sẽ gây tác hại đến cho Bên Công bố. Bên Nhận thông tin đồng ý rằng khi có bất kỳ vi phạm hay khả năng vi phạm nào của Thỏa thuận này, Bên vi phạm có trách nhiệm bồi thường các thiệt hại vật chất và/hoặc phi vật chất (bao gồm

nhưng không giới hạn thiệt hại về uy tín, hình ảnh, thương hiệu) do hành vi vi phạm Thỏa thuận này.

Recipient acknowledges that the Confidential Information constitutes valuable property of Discloser, breach of which would result in irreparable harm to Discloser. Recipient agrees that upon any such breach or threatened breach of this Agreement, the breaching party is responsible for compensating the non-breaching party for all arising physical/non – physical damages (including but not limited to reputation, image, branding damages) resulted from the act of breaching this agreement.

11. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký và chấm dứt tại thời điểm theo thỏa thuận bằng văn bản của hai bên. Các bên hiểu và đồng ý rằng trách nhiệm bảo mật theo quy định tại Thỏa thuận này sẽ luôn được duy trì và đảm bảo kể cả khi Thỏa thuận này chấm dứt hiệu lực.

This Agreement shall come into effect from the signing date and terminate its effectiveness on the date as agreed in writing by both parties. The parties understand and agree that the disclosure responsibility under this Agreement shall be maintained and guaranteed even when this Agreement terminates.

12. Thỏa thuận này được điều chỉnh theo pháp luật của Việt Nam. Khi có tranh chấp, các bên trong Thỏa thuận này sẽ gửi yêu cầu đến tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam để giải quyết. Bất kỳ tổ chức hoặc cá nhân nào không phải là một bên trong Thỏa thuận này sẽ không có quyền ràng buộc thi hành đối với bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này.

This Agreement shall be governed by the laws of Vietnam. The parties hereby submit to the competent courts of Vietnam. Any person who is not a party to this Agreement shall not be entitled to enforce any of the terms of this Agreement.

13. Thỏa thuận này là sự thống nhất của các bên liên quan đến vấn đề Bảo mật thông tin và thay thế tất cả các thỏa thuận bằng miệng hoặc bằng văn bản, các cam kết liên quan đến chủ đề này giữa các bên trước đây. Bất kỳ sửa đổi, bổ sung hoặc thay đổi đối với các điều khoản trong Thỏa thuận này phải được thực hiện bằng văn bản và có chữ ký xác nhận và đóng dấu bởi đại diện có thẩm quyền của cả hai bên. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này bị xem là không hợp pháp hay vô hiệu theo quy định của pháp luật thì các điều khoản còn lại của Thỏa thuận sẽ vẫn có hiệu lực và không bị ảnh hưởng. Thỏa thuận này được lập thành hai (02) bản bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ có giá trị áp dụng.

This Agreement contains the entire agreement of the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements, commitments and understandings pertaining to the subject matter hereof. Any modifications of or changes to this Agreement shall be in writing and signed by both parties. If any provision of this Agreement is rendered void, illegal or unenforceable in any respect under any law, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired. This agreement is

made in two (02) copies in both English and Vietnamese. In the case there is a conflict between English version and Vietnamese version, the Vietnamese version shall prevail.

ĐỂ GHI NHẬN NHỮNG THỎA THUẬN TẠI ĐÂY, Các Bên đã ký kết Thỏa Thuận này thông qua người đại diện có thẩm quyền của mình.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have through their duly authorised persons, executed this Agreement

Đại diện cho

For and on behalf of

CÔNG TY _____

COMPANY _____

Đại diện cho

For and on behalf of

**NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI
VIỆT NAM**

WOORI BANK VIETNAM LIMITED

Họ & tên: _____

Full name: _____

Chức vụ: _____

Title: _____

Họ & tên: **Ông CHOI CHIHO**

Full name: Mr. CHOI CHIHO

Chức vụ: Trưởng đơn vị

Title: Head of Unit